NAM THU MƯỜI HAI — SỐ THU 231 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ NĂM 4 DECEMBRE 1924

DEPOT-LEGAL

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Hà-nội và các tỉnh thuộc Bắc-kỳ	Trung-kỳ và Cao-miên	Ai-lao và các tỉnh thuộc Nam-kỳ	Trung-kỳ và Cao-miên	Ai-lao và các tỉnh thuộc Nam-kỳ	Nước ngoài	
Một năm	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng và Các công-sở	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur. 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN V-LUẬN

Adresse télégraphique TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m 065 de large.
Une seule insertion . . . . . 0$20 le cm
Par contrat annuel . . . . . 0$10 le cm
Par centimètre en sus par insertion . . . . . 0$15 le cm
Réclame dans la 1re page . . . . . 2.5 la ligne
Annonces judiciaires et légales . . . . . 1.50 le cm
On traite à forfait pour les contrats importants.

Tiết-kiệm với biển-lận

Trước đây ký-giả đã có bàn về cái tính xa-xỉ với rộng rãi; nhưng còn cái tính tiết-kiệm với cái tính biển-lận, người minh xét đoán không tinh, cũng thường hay lầm, mà chê khen thường không được đúng, tưởng cũng nên bàn đến mà phân biệt cho rõ ràng, thì về đường lập thân xử thế, chắc cũng có chút bổ ích vậy.

Tính biển-lận là cái tính thế nào? Trước hãy nói cái sự tự phụng vào minh, tuy ở cái địa-vị may mắn, tiền của doanh dư, mà cả đời không dám ăn của ngon, không dám mặc áo tốt, nhà cửa cứ dành chịu lụp xụp, khi dụng cứ dành chịu tồi tàn, thậm chí đến khi tật bệnh yếu đau, mà tiền chạy chữa thuốc thang, cũng so-kè bớn xẻn, chưa nói đến những sự chơi bời tiêu-khiển, thì không dám mộng tưởng đến bao giờ. Xét cái tâm-lý của hạng người này, thì hình như không biết cái giá-trị đồng tiền là thế nào, công dụng đồng tiền để làm gì, chỉ muốn chồng bạc trong tủ xếp một ngày một cao, số ruộng ngoài đồng mở một ngày một rộng, vì thế mới quí nâu nâng niu, coi đồng tiền lại hơn tính-mệnh, dành chịu khổ cái xác thịt, mà hết sức giảm rút cái số tiền tiêu đi. Thử nói đến cách thủ tạc giao tiếp với người khác, cũng chỉ chuyên theo cái lòng tư-kỷ, mà muốn kéo cò lấy lợi vào minh, trong thì máu mủ ruột thịt, ngoài thì làng xóm bạn bè, không kể gì ân tình, không giữ gì thể diện, đến nỗi sinh lắm điều tàn nhẫn, dở lắm cách để hèn, để cầu lấy chút lợi nho nhỏ hơn người. Người có tiền mà không biết dùng đồng tiền, đã làm mất mất cái giá trị đồng tiền, mà chánh cái thân mình cũng vì tiếc tiền mà chịu khổ, không kể rằng không làm được lợi ích cho ai, mà đối với thân mình cũng không có chút gì lợi ích, rút cục lại chỉ mua được cái lòng khinh bỉ ghen ghét của người đời mà chịu những câu mỉa mai: « Đây tớ giữ tiền » và « Thần giữ của », là cái kết quả nhiều tiền của hạng người này đó.

Tiết-kiệm là cái tính thế nào? tiết kiệm là một đức rất tốt, đã phản đối với cái tính xa-xỉ, mà cũng không giống với cái tính biển-lận. Việc chi tiêu đều có chừng mực, một vừa hai phải, không bớn-xẻn mà cũng không xa-hoa, tự phụng vào minh, ăn không cứ phải cao-lương, mà cũng không bóp mồm bóp miệng, mặc không cứ phải gấm vóc, mà cũng không rách rưới lôi thôi. Số chi-dụng hàng ngày, tùy số thu vào mà định số tiêu ra, không dám vung tay quá trán; còn đến việc giao-thiệp thù-tạc với người khác, thì cứ chiếu theo cái địa vị của minh, không theo thói phù hoa để cầu cái hãnh diện ở đời, cũng không giữ thói luộm thuộm, để mất cái thể diện của minh, tuy gặp lúc làm ăn may mắn, tiền của dồi dào, mà vẫn biết trân-trọng cái giá-trị đồng tiền, không cậy sẵn có mà sinh lòng rẻ-rúng, đem phung phá ra ngoài cái sự cần dùng. Gặp khi đối đãi với người lâm đến vấn-đề tiền bạc, trong thi máu mủ ruột thịt, ngoài thì làng xóm bạn bè, tâm địa lại rất là trong sạch, giới-hạn lại rất là phân-minh, không phải chỉ biết quí đồng tiền, ham đồng tiền mà chẳng kể gì phải chăng, chẳng nghĩ gì thể-diện, giở thói kéo cò vợ vét, cầu lấy chút phần hơn như những người có tính biển lận đâu.

Ấy cái tính biển-lận với cái tính tiết kiệm khác nhau như thế, nếu phân biệt không tinh, thì thường hay nhầm cái nọ là cái kia, hay dở hỗn hào mà chê khen không đúng, ở xã-hội ta hây giờ gặp lúc vận-hội mở mang, giao-thông tiện lợi, đồ phục dụng rất là hoa-mỹ, cách ăn chơi rất là phong lưu, lại được ở vào cái thời buổi tự-do, không có giai-cấp bó buộc gì như trước, vì thế lập thượng càng ngày càng phù hoa, phong-tục càng ngày càng xa xỉ, những sự chi tiêu sai phí, thật đã gấp năm gấp mười khi xưa. Người ta sinh ở buổi này, bị cái phong-trào xô đẩy, cái tập quán tiêm nhiễm, mà tư-tưởng nghị-luận cũng thường hay thiên đi, thấy những người ăn tiêu giao-tiếp vẫn giữ tiết bạn, không dua theo lối mới hào hoa, thì đều lỏ ý chê cười, nhất khái cho là biển-lận. Trừ ra được một số ít người, thật có minh-thức, có nghị-lực, phân-biệt rõ cái tính tốt với cái nết xấu, hành-động một cách rất chánh-đáng, không cần gì lời chê khen và sự khinh trọng của người đời, còn phần nhiều người gia-tư thường thường, cách chi tiêu không muốn quá cái địa vị của minh, biết thế là quẳng đồng tiền vào nơi vô ích, mà mua lấy mối phiền lụy về sau, nhưng chỉ vì sợ miệng thế mỉa-mai, mất cái sĩ-diện của minh ở trong xã-hội, vì thế trong bụng vẫn biết xa xỉ là một việc không hay, mà cũng phải gắng gượng để chiều theo thế tục. Ở xã-hội ta vào khoảng mười lăm năm nay, tục xa xỉ một ngày một thêm, tuy nguyên-nhân khác cũng còn nhiều, mà cũng có một phần vì đó; nếu tư-tưởng về nghị-luận cứ nhằm như thế mãi, thì vài ba mươi năm nữa, xa-xỉ lại còn chưa biết đến đâu là cùng.

Vậy mong rằng người minh lưu tâm phân biệt cái tính keo bẩn với cái tính tiết kiệm cho rõ ràng, nết hay giữ lấy mà nết dở sửa đi, đừng có sợ mang tiếng keo bẩn mà bỏ mất cái tính tiết kiệm, tư tưởng và nghị luận của phần nhiều người mà được chánh đáng, thì may ra sau này cũng có chút ảnh hưởng đến phong tục ở trong xã-hội vậy.

H. T. B.

Âu-châu điện-tín

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 3 Décembre 1924

Đại thứ-dân nghị-viện

Thứ-dân nghị-viện ưng chuẩn số chi thu về đất Alsace Lorraine.

Nước Pháp với nước Đức

Các giám-định ủy-viên Đức về nghề kim-khí đã trở về Berlin để hỏi ý kiến các hội quan hệ về nghề kim-khí trước khi soạn các công-văn để điện-đình bản giao-ước thương mại.

Nước Anh với nước Đức

Bản giao-ước thương-mại Anh Đức đã ký ngày 2 décembre tại bộ Ngoại-giao. Nước Anh được đãi là tối-huệ-quốc. Chánh-phủ Anh có hứa khi một vài khoản hạn-chế đối với sản vật Đức. Cái vấn đề thuế 26 % vẫn chưa bàn đến.

Việc rối loạn ở Esthonie

Bọn cộng-sản khởi-nghịch chiếm lấy nhà ga, bộ chiến-tranh, sở chánh bưu điện, đình tổng thống và nghị-viện. Song quân lính đánh đuổi được. Mười người chết. Nhiều người bị thương. Hiện đã thiết quân-luật. Laidener được cử vào chức thống-đốc. Tình-trạng đã yên. Trong khi bọn cộng-sản sắp bắn mấy viên quan võ, thì một đội lính về binh-vụ học-đường cứu được.

Hai chục người khởi-nghịch bị tòa án binh kết án xử tử đã bị xử ngay. Trong đêm hôm thứ hai sáng ngày thứ ba, có khám xét nhiều nhà và có tổng giam mấy trăm người. Có chúng cớ đích xác rằng bọn khởi-nghịch và chánh-phủ Xô-viết có liên can với nhau.

Ở Lithuanie cũng có nội loạn

Nghị viện họp một kỳ bất thường, không bàn bạc gì, đồng thanh ưng chuẩn bản luật đặc biệt về việc thiết quân luật. Đảng cộng sản không đến họp hội đồng.

Việc nước Anh với Ai-cập

13 ông nghị viên ký một là đơn xin lập tức triệu tập nghị-viện đặc-biệt.

Các quan thượng-thư không biểu đồng tình về việc ưng thuận các điều khoản của nước Anh đã tức chúc, và đã cử người thay ngay.

M. Henderson, phó toàn quyền đại sứ nước Anh đã tới le Caire.

Gió bão ở Nice

Ở Nice gió bão dữ dội, cây gãy, lượng đổ vỡ số. Tàu nại nhiều. Hàng trăm người bị thương, nhưng bị thương nị ma thôi.

MỘT CÁI CÔNG DỤNG CỦA DẦU CÁ

Một nhà thú y ở Nouvelle Calédonie có nghiệm ra rằng dầu cá thu trừ trùng rất tốt.

Bởi một tí dầu cá thu vào da bò, da ngựa, hoặc là các vết thương, thì trùng không dám đến đẻ nữa. Ruồi cũng phải đậu cả thay ngã lăn ngay ra chứ không dám đến gần nữa. Lại cũng nhảy ngay đi.

Dầu cá thu có công-hiệu trừ trùng như thế, thì ta nên lấy mà dùng, lại còn có thể dùng để thắp đèn nữa.

NGƯỜI ANH LÀM THẾ NÀO MÀ QUẢNG CÁO CHÈ CEYLAN

Nhà buôn muốn hàng bán được nhiều không những là cần phải có hàng tốt, nhưng lại phải biết quảng cáo mới được, đơn-cử như chè ở Ceylan ngày nay nổi tiếng ở thế-giới, một phần lớn là nhờ về các nhà giồng chè ở đấy biết đường quảng-cáo vậy.

Trước kia ở Ceylan chỉ chuyên giồng cà-phê và kin-ky-na, nhưng nhiều nhà tổn hại về hai nghề ấy, họ bèn quyết chí bỏ hai nghề ấy mà giồng chè. Chè ở Ceylan ấ không khéo bằng chè tàu, cái hương thơm cũng kém, cái chất chát lại nhiều, ấy thế mà họ có lòng quả-cảm, và khéo tổ-chức, và độ chè của họ giồng được nhiều lại nhằm ngay vào độ mở cuộc đấu xảo Paris 1882, họ bèn nhân dịp ấy quảng-cáo một cách khôn-khéo làm cho thiên hạ phải hoan nghênh thứ chè Ceylan. Từ khi chè của họ đã tiêu thụ được nhiều rồi, họ lại tìm được phép chế luyện một cách tinh tế hơn, nên chè Ceylan một ngày một thêm đắc dụng. Hiện nay họ vẫn ra công quảng-cáo lắm. Cả ở nước Pháp, ở Mỹ châu, và ở Ấ-đô đâu đâu họ cũng quảng cáo. Như ở Ấn-độ họ lại khéo cổ-động cho người Ấn-độ tin rằng chè nhiều chất bổ hơn thóc gạo. Tại các nhà ga và gần các nhà máy, có đặt các hàng chè bán nước chè pha rất khéc, mà lấy tiền rẻ. Cái cách quảng-cáo sau này, họ làm ở nhiều nước. Các làng chè ấy do một hội của bốn chục nhà giồng chè cử người mở khắp ở các nơi. Tiền chi tiêu về các hàng chè ấy, lấy ở một khoản thuế chè xuất cảng. Nhờ về sự quảng-cáo ấy mà chè Ceylan một ngày tiêu-thụ một nhiều. Hiện nay số chè Ceylan so với số chè tổng cộng rảo thế giới tiêu thụ tính được 24 phần trăm.

MỘT THỨ QUẢ BOM BAY

Bộ binh-vụ hàng không nước Ý, mới chế một thứ quả bom bay khá to.

Bom ấy nặng độ 12 kilos, chế một lối riêng để có thể ngồi trên tàu bay mà ném vào những nơi xa chỗ tàu bay lượn. Bom ấy dài 1 m 50, đường trung-tâm 0 m. 15, bề ngang rải ra rộng 1 m. 36. Có hai từng cánh như cánh tàu bay, phương-diện cộng được 0 m 24. Ngoài cái bánh lái ở đằng trước, và cái quẳng ở đằng sau, quả bom ấy lại có các máy riêng có thể khiến quả bom lượn một quãng đường dài ngắn như ý rồi đâm bổ thẳng từ trên không xuống dưới đất. Đang bom ấy bay cao lên 1500 m. mà ném, thì có thể ném trúng các vật ở cách xa chỗ tàu bay 12 kilomètres.

Tin Trung-hoa

(Điện-báo Reuter)

Trương-tác-Lâm ở Bắc-kinh

Tin Bắc-kinh, 24 Novembre. — Trương-tác-Lâm tới Bắc-kinh chiều hôm nay. Các quan đi hộ vệ rất đông. Trương đi một cái xe ô-tô có một ô tô mai-hoa-phù. Trương sẽ đóng ở phía tây Bắc-kinh.

Đoàn-kỳ-Thụy nhận chức

Tin Bắc-kinh 24 Novembre. — Thủ tướng Hoàng-Phủ và tòn nội-các lâm mới, từ nay không còn quyền chính nữa.

Đoàn nhận chức tổng chấp chính hồi 10 giờ sáng hôm nay.

Ngô-bội-Phu với Đoàn-kỳ-Thụy

Tin Hán-khẩu, 23 Novembre. — Có tin rằng Ngô-bội-Phu có gửi điện cho Đoàn-kỳ-Thụy một bức điện tín nói rằng Ngô sẵn lòng trợ-lực cho Đoàn.

Trương-tác-Lâm vẫn độc-lập

Ci ung-s ih-min, chánh bộ ngoại-giao ở Phụng thiên coi riêng về việc Mãn-châu có tuyên bảo cho các quan lĩnh sự ngoại-quốc biết rõ cái chức-vụ mới của mình.

Cứ như lời tuyên-bảo ấy, thì rõ ràng bề Trung-hoa chưa lập được một chánh-phủ có đủ quyền quốc-dân công-cử, thì Đông tam tỉnh vẫn giữ quyền độc-lập. Về các vấn-đề quan hệ về Đông tam-tỉnh, chỉ có những nghị-định của bộ ngoại-giao Phụng-thiên đi.

(Vô tuyến điện Cavite.)

Cái nạn thổ-phỉ

Tin Washington ngày 1er — Quan lĩnh-sự Hoa-kỳ ở Hán-khẩu có trình rằng trước đây tưởng rằng trong khi giặc lấy Phúc-châu, thì Miss Elizbeth Bergland cùng phải bắt với một viên truyền giáo, nhưng nay xét ra có ta vẫn được bình yên vô-sự.

Tin Thượng-hải ngày 1er. — Ngày hôm nay có tiếp được tin rằng một toán giặc bắn cướp được ở vùng tỉnh tản đến đánh chợ thành Yang-Lhi-Yuen. Bọn ấy giết một người Trung-hoa, bắn mấy người bị thương, rồi cướp phá mà trốn đi, thành Yang-Lhi-Yuen ở gần thành Wasob, cách Thượng-hải độ 100 dặm.

Trương-tác-Lâm ở Thiên-tân

Tin Bắc-kinh, ngày 1er. — Trương-tác-Lâm cùng con trai và bộ tham mưu khởi hành ở Bắc-kinh sáng hôm nay để đi Thiên-tân, quân đội đi rút ra khỏi Bắc-kinh. từ nay Bắc-kinh ở dưới quyền kiểm đốc quân đội của Phụng-ngọc-Tường.

Một tin về Tuyên-thống

Tin Đông-kinh, ngày 3. — Ở Bắc-kinh có điện tín đến nói rằng Tuyên-thống tỏ ý muốn đi Nhật-bản.

Cái chủ-nghĩa quốc-dân về âm-thoại

Cái quốc-dân chủ nghĩa có cái sức thấm-thía rất màu, lắm người tưởng rất là vững chãi, ấy thế mà nó cũng thấm-thía dần dần vào được, đại khái như ông André Billy ở báo *Petit Journal* rất là biểu đồng tình với quan thủ-tướng Mussolini nước Ý về sự đặt thứ thế về các biển bằng bằng tiếng ngoại quốc. Ông nói ở nước Pháp cũng nên đặt thứ thuế ấy, ông Jules Véran ở báo *Comœdia* cũng một ý ấy. Hai ông thực quả nhiệt thành về cái chủ-nghĩa quốc-dân, mà ấy mình hai ông không biết vậy. Ông Camille Saint-Saëns đã gây nên cuộc bất chiến ấy trước buổi chiến-tranh, cũng là một người quá nhiệt thành về cái chủ nghĩa quốc-dân. Một người giới tiếng ngoại-quốc một cách độc-địa, thấy những tiếng ngoại quốc vào trong nước mình mà lấy làm ghê sợ như thế, thì ông phải là một nhà đốc cái quốc-dân chủ nghĩa là gì. Muốn cho quốc-dân nào cũng chỉ có nói tiếng, cầm viết chữ quốc-dân ấy mà thôi, cả đến những biển của các hàng phần nhiều cũng vào khách hàng ngoại-quốc, cứ cũng muốn làm bằng chữ bản quốc, thì thực là gò ép nhân quyền quá chăng là quốc-dân ấy thường lại muốn đặt lệ ở địa-hạt nước nào, thì chỉ nói thứ tiếng nước ấy, cấm cả các sách các báo ở ngoại-quốc đem vào, cấm cả người ngoại-quốc không được đến du-lịch đấy chẳng, từ mà sao lại không cấm nhỉ? Hay là lại muốn trong các sách địa-dư, xóa bỏ tên các phần khác trong thế-giới cho là vô-ích, là không đáng cho một nhà giữ quốc-dân chủ-nghĩa trông thấy? Cái lối ấy cũng không phải là mới, ở các cõ quốc chuyên chế đã từng thấy có. Ở các nước ấy toàn-dân trong nước không được biết đắc đĩ phải nói đến các nước ngoài, tất phải nói là những ngoại bang, mà mỗi khi bắt những dân tộc đáng khinh đáng ghét. Hay là chung quanh mỗi nước phải đắp một cái vạn lý trường thành hay sao? Cái cách ấy tiện lợi, chắc-chắn cho các hoàng gia, các tôn giáo lắm thật, nhưng thực ngăn trở cho sự tiến bộ vô cùng.

Như ý ta, thì mấy chữ ngoại quốc của mấy nhà hàng biển trên cửa kính, hoặc trên mặt tường, chỉ ý để nhiều hàng lấy khách, hay là mấy tiếng ngoại quốc vì dùng để chỉ những vật ở ngoài đem đến hay những vật cần dùng cho cả bàn dân thiên hạ, mà trỏ nên thông dụng, tưởng dùng cũng vô hại. Người Đức đã gia công trừ những tiếng có dây dưỡng với tiếng ngoại-quốc, thì dụ mọc trong các sổ điện báo, báo nhiều những tiếng đã dùng quen, nhưng gần đây tiếng La-tinh mà rất thì họ bỏ đi mà dùng những tiếng về văn-học Đức, chính người Đức nhiều người cũng không hiểu. Các ngài thử nghĩ họ làm thế, có ích gì cho tinh thần, cho văn-học nước Đức không? Cái tinh thần và cái văn-học nước Đức có được rực rỡ là từ ngày ở nước Đức tiếng Pháp còn thông-dụng, không những là ở các bậc học thức và cả trong trường kỹ-nghệ nữa. Một âm thoại cần phải thuần-tuý nhất là phải và nói một cách thuần-tây, nhưng thuần-tây là ở cái mẹo luật tiếng kỹ, chứ giả thử có lẫ- một vài tiếng ngoại-quốc, phải là trong việc thường dùng và trong kỹ-nghệ không cần phải có về văn-chương, thì cũng không có quan-hệ gì.

Ông Jules Véran lại nhân việc nhỏ ấy, mà bàn rộng cả đến vấn-đề âm-thoại một ngày một nhiều, mà âm-thoại nào cũng muốn trở nên âm-thoại văn-học, kiến cho các nhà triết-học và các nhà âm-thoại không thể sao xem xét được hết các sách viết bằng các thứ tiếng riêng từng hạt nhỏ ấy được. Song hai việc ấy chẳng qua cái tinh thần vẫn là một, xem như hai vấn-đề ấy mà ông Jules Véran cũng bàn chung trong một bài, thì đã rõ tuy rằng ông không nói ra, nhưng ông cũng công nhận điều ấy vậy.

Nhưng trong khi ông Meillet là một nhà âm-thoại trứ-danh, viết câu mà ông Jules Véran nhắc lại đó, cốt tỏ ý ta-thán về tình-trạng ấy, ta tưởng ông Jules Véran nghĩ lầm. Ông Jules Véran có nói: Cái chủ-nghĩa dân-tộc tiến-bộ được bước nào, thì các âm-thoại mỗi nước lại tranh-hành thêm lên. Cứ như ý ta thì cái chủ-nghĩa quốc dân tương-phản với cái chủ-nghĩa dân chủ. Từ cổ chí kim, mỗi khi có người khêu gợi cái chủ-nghĩa quốc-dân thì mục-đích chỉ để mị hoặc các dân-tộc, làm cho họ không có thì giờ mà nghĩ đến các vấn-đề khác, để bài đáp cái thế-lực cho các chánh-phủ, họ bức thiên-hạ vào những tư trạng nhất hẹp và ngăn ngừa việc giải phóng tư-tưởng. Cái chủ-nghĩa quốc-dân về âm-thoại, thực là khắc-hại cho khoa-học, cho văn-minh, muốn tránh cái nạn ấy, thì phải nhờ cái chủ-nghĩa dân-chủ đại đồng mới được.

Lược dịch báo *Le Temps*

Nam Ký in

MỘT CON CHÓ TO NHẤT THẾ GIỚI

Trong một số báo Excellsior mới đây có in cái ảnh một con chó ở Anhi-lan, người ta cho là to lớn nhất thế giới. Chó ấy tựa hai chân trước vào tường, mà đứng bằng hai chân sau, cao tới hơn hai thước. Cân nặng tới 68 kilos.

Hội-chợ Hanoi

NĂM THỨ VI

(*Tiếp theo*)

Ở giữa nhà chữ F có một lối chạy dài, từ đầu nọ sang đầu kia bày lalliệt hoa nhiều là ô-tô các kiểu của các hãng. Coi đó cũng đủ rõ là cái số ô-tô tiêu-thụ ở bên này bây giờ đã nhiều lắm. Trước mặt nhà này về bên số lẻ có một cái nhà làm bằng lá trên bắt có bảy các thứ ô-tô kiểu *camion*, có lắm cái ngồi được tới giăm chục người.

Lại từ đó đi sang nhà chữ H chạy dài ngang hàng với nhà chữ F, chia ra làm bốn khu hai dãy ở ngang nhà đấu xảo. Trong mấy dãy nhà ấy cũng không thiếu mấy thứ gì, về gian bên phải trở vào đồ bằng da như: ôm, vali, yên ngựa và giầy dép, nào đồ sơn theo lối Nuật như hộp trầu, hộp thuốc lá, khung ảnh, còn phần nhiều là đồ gỗ khảm của mấy người ở Nam-định, đồ khảm của mấy cửa hàng ở Hanoi, và đồ gỗ chạm như sập gụ, tủ chè và các hàng kiểu tây, lớn tự cái sập cái tủ, bé tới cái khay cái hòm, trông cũng đã có vẻ tinh-xảo lắm, nhưng mà cái gì cũng đề một giới tiền. Về gian bên tay trái cũng vậy, cũng đồ gỗ chạm mà phần nhiều là của những người ở làng Thiết-áng, tỉnh Bắc-ninh cả, như hiệu Phú-mỹ ở gian số 205 và 206 có lắm thứ tủ chè và sập lắm theo kiểu mới thực nhã nhặn mà nước đánh bóng có thể soi gương được. Các đồ khảm như tủ chè, sập lắm từ khảm bằng ốc coi lòng lánh đẹp lắm. Các đồ cho trẻ con chơi lắm bằng sắt tây thì lại tài-tình lắm không thiếu một hình gì, nào người, nào súc vật, nào tàu thủy, nào xe hơi. Các thứ hoa làm bằng vải hoặc bằng giấy cũng đã khéo lắm, nào bông hoa cành lá, khéo nhuộm sắc không khác gì hoa thực. Các ghế mây các kiểu; các thứ đèn bằng tuốc, bằng kèn hoặc bằng pha-lê. Các đồ thêu cũng có lắm bức rất tài tình, như một bức thêu cảnh mặt giới đang lặn, một vừng ô đỏ đi hình như sắp chìm xuống lăn nước bạc mông mênh, mấy chiếc buồm lờ lửng ở đàng xa, thật như vẽ ra cái cảnh hoàng-hôn vậy. Các thứ đồ sơn, đồ vẽ theo lối Nhật như hộp trầu, hộp thuốc lá, khung ảnh, còn phần nhiều là đồ gỗ khảm của mấy người ở Nam-định, đồ khảm của mấy cửa hàng ở Hanoi, và đồ gỗ chạm như sập gụ, tủ chè và các hàng kiểu tây, lớn tự cái sập cái tủ, bé tới cái khay cái hòm, trông cũng đã có vẻ tinh-xảo lắm, nhưng mà cái gì cũng đề một giới tiền. Về gian bên tay trái cũng vậy, cũng đồ gỗ chạm mà phần nhiều là của những người ở làng Thiết-áng, tỉnh Bắc-ninh cả, như hiệu Phú-mỹ ở gian số 205 và 206 có lắm thứ tủ chè và sập lắm theo kiểu mới thực nhã nhặn mà nước đánh bóng có thể soi gương được. Các đồ khảm như tủ chè, sập lắm từ khảm bằng ốc coi lòng lánh đẹp lắm. Các đồ cho trẻ con chơi lắm bằng sắt tây thì lại tài-tình lắm không thiếu một hình gì, nào người, nào súc vật, nào tàu thủy, nào xe hơi. Các thứ hoa làm bằng vải hoặc bằng giấy cũng đã khéo lắm, nào bông hoa cành lá, khéo nhuộm sắc không khác gì hoa thực. Các ghế mây các kiểu; các thứ đèn bằng tuốc, bằng kèn hoặc bằng pha-lê. Các đồ thêu cũng có lắm bức rất tài tình, như một bức thêu cảnh mặt giới đang lặn, một vừng ô đỏ đi hình như sắp chìm xuống lăn nước bạc mông mênh, mấy chiếc buồm lờ lửng ở đàng xa, thật như vẽ ra cái cảnh hoàng-hôn vậy. Các thứ đồ sơn, đồ vẽ theo lối Nu

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tòa Nội-các phụng lời châu phê rằng :

Chiếu nay đã được phòng của MONTÈS qui ông, có chế ra một thứ rượu bổ đã từng ngự dụ gọi quan rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lục phê thị gửi cho qui được phòng chế-ông để lấy tiền giá.

Khâm thử.

以嘉獎製補酒內大月
後善者補得五月
准用房七日
欽此示領賞顏色主免
特令藥酒

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo này.

ĐÃ CÓ

CHUYỆN GIẢI TRÍ

THỨ HAI

Bán ở khắp các hàng sách

Giá 0$15

Bát quái cheo !

Thưa Ngài,

Khi Ngài chiêu-cố cho bản-hiệu, hoặc dặn người nhà đến lấy, xin nhớ cho rằng, ngoài cửa có cheo cái bát quái, thì mấy chính hiệu chè ngon.

SINH-THÁI

31, Giưa Phố hàng Ngang, 31

HANOI



Một cục xà-bong tốt thì ít hao kém

Khi nào các ông các bà có mua một cục xà-bong Cadum, thì phải rõ rằng cục xà-bong ấy đã làm ra để lâu rồi đặng cho thiệt khô ráo, không còn chúc chi ỷ ước dặng. Bởi được khô ráo toàn trọn tốt vậy, nên xà-bong Cadum ít hao, dùng lâu bằng hai xà-bong thường, hay còn ướt nên mau tang.

Savon Cadum

Việc nghĩa-quyên giúp các nhà bị lụt. — Số tiền quyên giúp các nhà bị lụt do phủ Thống-sứ thu nhận và phân phát, tính đến ngày 2 décembre 1924 như sau này :

Số tiền thu được từ 23 novembre đến 2 décembre.

Tòa sứ Phủ-lý . . .	9 6 $ 20
Trường Bảo-hộ . . .	59 . 00
Xứ Nam kỳ do ông Darles chuyển giao	4. 00 . 00
Cộng là.	4.965 . 91
Những số đã quyên trước.	76 355 . 78
Tổng cộng là. . .	8 .321 . 63
Các khoản chi-tiêu :	
Tiền gửi đi các tỉnh. .	7.640 00
Tiền đong gạo. . .	11.144 . 00
Cộng là.	18.734 00
Số tiền kỳ tại nhà ngân-hàng Đông dương . .	61.537 . 63

Xem Hội-chợ, nên đến hàng nào trước?

DÂY F. SỐ 6

Có đủ mặt hàng, sà-lông, tủ-chè, sập, vân vân, bằng TRÁC và bằng GỤ.

— Khám trọn có cả. —

Giá tính phải chăng

HẠ HƠN MỌI NƠI

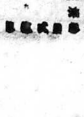
Độ này cần phải tưới đường luôn. — Độ này trời nắng hanh quá, khí-hậu thật là khó-khăn các đường sá trong thành-phố ta không lúc nào là ngớt bụi, nhất lại vào dịp Hội-chợ này, xe cộ đi lại đâu đó đều rộn-rịp không lúc nào ngớt, thì các đống bụi ở các đường lại dễ bốc lên lắm. Gia chi đi về buổi chiều lại thường có từng luồng gió thổi rất mạnh và các xe ô-tô chạy vùn-vụt hình như cuốn bụi lên, thật rất hại cho con mắt và cho bộ máy hô hấp của hai bên hàng phố và nhất là những người qua lại ngoài đường lắm. Vậy những xe tưới đường của thành-phố ta, nào ô-tô, nào xe lửa kéo, nào xe người đẩy, cần phải đem ra để tưới luôn mỗi ngày ít ra là giảm bận mới được. Bất luận phố Tây phố Nam, phố nào nhiều người đi lại tất bụi bay nhiều, bụi bay nhiều tất cũng ảnh-hưởng cái hại vậy.

GỖ LIM CÂY!

Có hơn một trăm cây gỗ lim xanh « Hạ-cương »,ước 70 thước cubes, muốn bán.

Hỏi tại bản-quán.

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE



Pharmacie Montès

54, RUE PAUL-BERT, HANOI

DẦU-GAN-CÁ-VIÊN

(Capsules huile de foie de morue)

Mỗi ngày uống bốn viên, sáng 2 viên chiều 2 viên, trước khi ăn cơm.

Giá mỗi lọ : 0$90

Xe đụng nhau. — Chiều hôm mồng 3 vừa rồi, một cái xe ô-tô số T 1531 do một người *chauffeur* ta cầm lái đi đến hàng Buồm thì đụng phải một cái xe sắt số A. K. H. 77 của công-ty Ng-huy-Hợi và do tên Nguyễn-v-Thương kéo. May người không việc gì, chỉ hỏng xe mà thôi. Tên *chauffeur* trốn mất, không biết tên tuổi thế nào.

Hội chợ Hanoi

Lần thứ sáu

Đã bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tin báo. — Tối hôm-văn-đài ngày hôm qua 3 décembre 1924, hồi 12 giờ 10 trưa báo tin luồng bão đi qua Trung-hải đến vĩ-tuyến 17 độ, và kinh-tuyến 117 độ về phía Tây bắc, sức mạnh chưa rõ.

Đội thuyền đi họa-đồ. — Ba chiếc tòa-thuyền đi họa-đồ có lẽ đến thứ hai hay thứ ba sau sẽ rời hải-cảng.

Giải ra ngoại châu-thành. — Ngày hôm qua có năm tên ăn mày đi lang thang các phố phải bắt giải ra ngoại châu thành.

Mất trộm. Vừa rồi nhà Phạm-thị Hai bán hàng gạo ở Hàng-kinh bị mất trộm quần áo và đồ nữ-trang đáng giá 218 đồng tất cả.

Chết mất hai mạng. — Được tin trong tuần lễ trước ở ngoài Cầm-phả có chiếc thuyền chuối chở 6 người hành-khách, bỗng người đàn ông ngồi trong khoang và hai người đàn bà ngồi ghé dài trên mũi để đợi tàu đáp về Haiphong. Khi lái thuyền thấy một chiếc tàu của công ty Bạch-thái tới nơi thì vội vàng chèo ra, nhưng vì sức nước chảy xiết nên thuyền xoay ngang bị mũi tàu đâm mạnh phải một cái thành áp sếp. Thế là mấy người hành-khách ngụp cả, sâu chỉ với được bốn người đàn ông ngồi trong khoang thì chữa chạy mãi mới cứu được; còn hai người đàn bà trôi đâu mất, cách hai ngày sau mới tìm thấy xác.

Ăn cắp sa-tanh. — Vũ-văn-Tích làm ruộng quê ở Dương-liễu tỉnh Thái-bình bị nhà A-lim thưa đã ăn cắp của nhà lấy một tấm sa-tanh giá là 18 đồng. Tên Tích vẫn bị truy-tầm về tội ăn đăng.

GIA-LÂM

Nạn ô-tô. — Ngày thứ bảy 29 Novembre cái ô-tô chở khách của hãng Bourserot đường Hanoi-Thái nguyên bị đổ ở đường lên cầu Sông cái, may không hại gì đến người cả.

Cứ theo như lời khai của người cầm máy thì đầu đuôi việc rải ro ấy như sau này :

Xe ở Thái-nguyên về Hanoi, đi đến đường lên cầu Sông cái, thấy máy tự động hỏng thì người cầm máy đã hãm ngay máy lại, nhưng vì máy hãm không được tốt, cho nên xe mới tuột xuống đường dốc. Bà chủ xe là Mme Bourserot, biết chừng xe sắp đổ, vội vàng nhảy xuống đất, ba người Trung-quốc và người cầm máy phụ cũng nhảy theo xuống; còn mấy người hành-khách nữa và một đứa bé ngồi bên trong xe thì nhảy ra không kịp.

Khi thấy xe đổ rồi, mấy người nhảy xuống trước chạy ngay đến lôi mấy người hành khách ở dưới xe ra, người thì bị sây da ở cổ tay, người thì ở ống chân, đứa bé thì không bị thương tích gì cả. Chủ xe đã đem cả về Hanoi, để đưa vào nhà thương, nhưng không ai chịu vào.

(Xem trang thứ tư)

Đổi chương-trình

XIẾC ĐẠI-NAM

Tối 4 Décembre 1924

NGAY CHỖ CHỢ HÀNG DA CŨ

Trò rất lạ — Quần áo rất đẹp — Thú-vật rất thuần-thục — Chỗ ngồi rất lịch-sự và chắc chắn.

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit TRÚC-THÀNH

FOURNITURE GÉNÉRALE POUR CYCLES ET MOTOS

N° 35, place Negrel Hanoi 35.

Các đồ phụ tùng và chữa chạy bán giá đặc biệt :

Bicyclette PHILOS	45 . 00	*Bicyclette « VENUS »*	50 $ 00
Enveloppe la pièce	1 . 60	*Chambre à air la pièce*	0 . 80

Các hàng khác đều bán hạ giá như thế cả.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Thưa các ngài.

Đại Hội-đồng thường niên họp ngày 26 Octobre 1924, định chia lãi mỗi cổ-phần là 8 p. 68. Bắt đầu từ mồng 10 đến 20 Décembre này, cứ từ 20 giờ đến 22 giờ xin mời các ngài lại nhà hát mà lĩnh tiền lãi. Và xin các ngài nhớ mang giấy cổ-phần và giấy thuế thân hay là giấy căn-cước đi mà lĩnh, nếu không có giấy thuế thân hay giấy căn cước thì phải có hai ông hội viên làm chứng.

Nay kính đạt

Hội-đồng trị-sự.

Hạ giá chỗ ngồi

Kính trình các qui-khách biết rằng từ nay trở đi, hội chúng tôi định hạ giá các chỗ ngồi như sau này :

Trên gác và dưới nhà

Giữa gác

Ghế mây	0 p 70
— gỗ.	0 40
Hai bên gác	
Bao lơn.	0 30
Cạnh bao lơn.	0 20
Giữa nhà	
Hạng nhất	0 40
Hạng nhì.	0 30
Hạng ba.	0 20
Hạng tư (hai bên)	0 10

Tối thứ năm 4 Décembre 1924

KIM-NHAM SỰ TÍCH

Tối thứ sáu 5 Décembre 1924

KIM-VÂN-KIỀU ĐỆ NHẤT

BÁ CÁO VIỆC RIÊNG

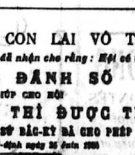
Con tôi là Đặng-ngọc-Kỳ (làng Anphú phủ Xuân-trường, tỉnh Nam-định) nó hay có-bạc vay mượn nhầm mà nó chưa có gia-sản riêng, xin các ông các bà đừng ai cho nó vay, mà nếu ai cho nó vay không có điều-chỉ của tôi thời tôi không nhận giả, và xin đừng cho người đến hỏi tôi.

Đặng-Cam, điểm-chỉ

4.506

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông hơn mười năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng hảo-hạng tại trên non nổi ra, như tiên-tâm, ô-long vân thủy tiên, vân vân, đóng cách hòa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên làm bổ gánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THẢI ĐANH-IRÀ » cũng được nhiều qui khách hoan nghênh. Nay xin đem những đặc-điểm riêng của trà VINH MẬU đang bán, để qui-khách thường tra lượng đến mua lấm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 141

Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25

Hải-dương : phố Khách, số 14.

Vinh-Mậu trà hiệu cẩn-cáo

HỎI CÁC NHÀ MẮC BỆNH XUYÊN, BỆNH HEN !

Đông thầy mắc bệnh mà đã nản lòng, nên dùng thuốc ASTHMINE BAYARD « POUDRE DE BYSSINIE ou FOUGNE) bằng hết, bằng thuốc lá hai, tôi thấy ăn chịu ngay, và khỏi hẳn-thì đã bởi trong một cái lọ, bao gồm một thứ ASTHMINE mà đốt, rồi thở cái khói thuốc, thì sự ấy ngay. Có thể mà xem, sẽ thấy kết-quả lạ thường. Mới thuốc-cuốn Abyssinie Fréres (CIGARETTES d'ABYSSINIE (EXTRAIT), công hiệu-nghiệm lắm.

Trên mỗi bằng quốc không quanh hộp thuốc có in chữ-hiệu như sấy mới là thực hàng.



Có bán tại : H. FERRÉ & Cie, 28, Rue Richelieu, Paris, và các hàng Bào-chế.

Gởi bán tại : BLANC, Hanoi ; MONTÈS, Hanoi

THUỐC MYSOL

là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khác hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người dùng cần phải kén lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bệnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bao chóng lắm.

Bệnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khác chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol chừng bốt trong thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bệnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bệnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

Dùng rất tốt. Bản-hiệu không có thể đăng hàng ngàn bức thư cám ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu bào chế CHASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi

Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đương khi ngất không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc

Gouttes de Virginie

thì vài giọt khỏi đi khỏi bệnh.

Giá bán : 1 $ 20 một lọ

HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LAI VÔ THỪA NHẬN

Chỉ-dụ ngày 21 Juillet 1917 đã nhận cho rằng : Một cơ-hội lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ

GIÚP CHO HỘI

SỐ TRÚNG THÌ ĐƯỢC TIỀN

QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP

(Theo nghị-định ngày 22 Août 1924)

Số vé bán là 60.000 số giá vé bán là 0$50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	số được	2.000 piastres.	2.000$00
1	số được	1.500 —	1.500.00
1	số được	1.000 —	1.000.00
3	số được	500 —	1.500.00
5	số được	100 —	500.00
10	số được	50 —	500.00
40	số được	25 —	1.000.00
			9.500$00

Cộng cả số vé được ; thành : 9.500$00

Mua vé ở đây

ĐIỀU LỆ

NƠI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Số mở ở tòa Đốc lý Hanoi, ngày 28 Septembre 1924, hồi 8 giờ sáng, có các hội-viên trị sự của hội cùng mấy viên chức mở số và quan Đốc-lý Hanoi có chứng-kiến. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày mở số ấy có thể hoãn lại được (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được thì sẽ yết thị ở cổng hội. Vậy những số được mà không có bài trong hạn bốn tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ để vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 8 trong nghị định).

NƠI GỬI TIỀN BÁN VÉ VÀ PHÁT TIỀN SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé bắt đồng trong số giá ở nhà Đông Pháp Ngân-hàng và những số trúng được thì do nhà Ngân hàng ấy phát tiền cho mà tiền đã vé (trừ không thể kể trong nghị-định).

VIỆT-TRÌ

Đắm thuyền chết đuối ba người. — Sáng ngày mồng 3 tháng một tức là 29 novembre vừa rồi có một cái thuyền nan chở 11 người đàn-bà và một thằng bé 15 tuổi ra đi gặt lúa ở bến đò cầu bến làng Yên-lương và cạnh làng Yên-lập, huyện Lập thạch (Vĩnh-yên). Khi đò đến giữa sông, con bé con cầm lái đánh đổ tay lái, thuyền tránh bị đắm. Những người này đều biết bơi cả, chỉ phải có ba người yếu sức không bơi đến bờ được thì chìm mất. Họ có kêu cứu thì có mấy cái thuyền trong bờ ra vớt, song chậm quá không vớt được. Ba người chết tên là Đặng-thị-Lon, góa chồng được hai đứa con còn nhỏ, Ng-thị-Lối và Ng-thị-Tàng còn là con gái. Sau thân-nhân các người chết ngồi đò đi tìm xác mãi đến hồi 10 giờ sáng thứ tư về đến Việt-trì mới thấy xác tên Đặng-thị-Lon. Sở Cẩm và thầy thuốc đã khám xét và cho mai táng.

VĨNH-YÊN

Hội-đồng xét việc chân-thổ. — Quan Thống-sứ vừa đặt ra một Hội-đồng có quan công sứ Forsans Vĩnh-yên làm chủ tọa, quan phó sứ Phúc-yên, quan phủ-sứ Hà-đông, quan chánh sở công chính Phúc-yên, quan tổng-đốc Hà-đông, quan tuần-phủ Phúc-yên, quan p. ủ Yên-lãng và quan huyện Đan-phượng làm hội-viện để xét việc tranh hãi cát mới bồi ở phía hữu ngạn sông Cái của dân làng ở bờ sông ấy.

LẠNG-SƠN

Trộm. — Sở Sen-đầm Lạng-sơn mới bắt được tên Đỗ-v-Hoa, 16 tuổi, là đứa ở, tên Ng-thị-Sai 42 tuổi, bán hàng bún và tên Đỗ-đức-Cảnh 31 tuổi thợ may; cả ba tên ấy cùng ở Lạng-sơn, can về việc lấy trộm 170 đồng bạc của Mme Ng-thị-Phúc ở Lạng-sơn.

Tên Hoàng-v-Lịch 75 tuổi, thợ đóng giầy, an trú về việc trộm kỹ, cũng đã bị bắt rồi.

ĐỔI CHỖ Ở

Kính trình quý-khách gần xa được biết rằng, hiệu LỢI-THÁI bán đồ vàng bạc trước ở số nhà 110 Rue des Changeurs, nay vì làm lại hiệu, nên tạm giọn về số nhà 80 cùng phố ấy.

LỢI-THÁI cẩn-bạch

Hỡi các ông mắc phải bệnh tinh (lậu và giang-mai) khuyên các ông chớ dùng thuốc nhảm, tốn tiền mà bệnh càng thêm nặng. Các ông nên mua thuốc ở Hiệu TỪ-NGỌC-LIÊN, số nhà 46, phố Principale, tỉnh Đáp-cầu, là một nhà chuyên-trị, bán thuốc bệnh tinh đã có tiếng, không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen ở các nơi gởi lại. Cả cước độ hơn một đồng một lọ. 2082

THUẦN-THÀNH

Bottier — Chapelier

7, Rue des Caisses, Hanoi



Kính trình quí-khách,

Bản-hiệu mới sang nhiều mẫu đa đẹp, giết cao-su Wood-Milne, đáy giầy (lasset) bán buôn giá hạ, xin mời các ngài chiếu cố.

NGUYỄN-TIẾN-HÀM kính mời

Giá giầy ở ca-ta-lô số 6 của bản-hiệu, hay xin tính hạ giá ở tarif n° 7 họ nhiều

CÁC NHÀ THẦU KHOÁN! CÁC NHÀ CHỦ MỎ!

NÊN CẨN THẬN!!!

VỀ VIỆC KHÍ DỤNG MÒN MỖI ĐI.

NÊN MUA KHÍ DỤNG

S.A.C.M. TOÀN BẰNG THÉP NGUYÊN

CÓ THỂ DÙNG BỀN KHI MÒN HẾT MỚI THÔI

CÓ CHỨA SẴN NHIỀU. — TIẾP ĐƯỢC THƯ GỌI HÀNG NGAY

CÓ CÁC KIỂU ĐỂ ĐẶT CÁC MÁY

CHO CÁC NHÀ MÁY, NHÀ MÁY ĐIỆN, MÁY GIAO. CÓ ĐỦ DÙNG VỀ NÔNG NGHIỆP, V. V.

Seule ANONYME de CONSTRUCTIONS MECANIQUES à HAIPHONG. | Giây nói: N° 28 | Tên viết tắt: CABESTAN.

ĐỒ KIM-HOÀN

BIJOUX GOLDTUBÉ

Dùng rồi lại bán lại 1 fr. một gam

1fr.75

Tiền cước: 0.60



Các thứ nhẫn gọi là BAGUES ECUSSON trên này, thực là chắc chắn đúng tuổi. Có khắc hai chữ đầu tên, hoặc khắc cả tên như « MARIE », « SUZANNE », « SOUVENIR », giá: 1 fr. 75. Xin quý-khách biên rõ số cái kiểu nhẫn muốn mua. Hôm nay các ngài mua một cái nhẫn, nếu các ngài không ưng ý, thì chuyến tàu sau bản hiệu sẽ tiếp lại trả.

Còn như cái khổ nhẫn, thì các ngài lấy một miếng giấy bồi, khoét một cái lỗ vào đấy làm mẫu rồi gởi một cái mandat 2 fr. 20, đến hiệu

BIJOUX GOLDTUBÉ, Rayon E

211, Rue Saint-Honoré, PARIS

thì chuyến tàu sau các ngài sẽ nhận được cái nhẫn và quyển Ca-ta-lô có vẽ những đồ tăng.

Agents d'Annonces en Europe:

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS

19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Từ xưa không có bệnh sổ mũi gia giang,

bệnh ho khó chữa, những cơn

hen-xuyễn đau-đớn nữa,

là nhờ về có thuốc:

SIROP NOFOL



Thuốc ấy rất mạnh mà giá lại rất rẻ, vì mỗi lọ chỉ bán có 0$90.

Thuốc ấy chỉ ở hiệu Bào-chế CHASSAGNE 59 phố Paul-Bert, có bán mà thôi.

CÓ THẤY CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền.

PACHOD Frères & Cie LYON 2050

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol và chất: Uroformine

Giá 1$40 một hộp

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN NHUT-BÁO

(Xuất-bản mỗi ngày 8.500 tờ)

6 trương.

GIÁ BÁN BÁO:

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine).

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền-bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, bảo tin lạ xảy ra trong Đông-Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thâu nhận.

ĐẦU "CRESYL" THIỆT

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã thử theo cách bác học, thì có một mình dầu hiệu

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH ĐAU — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HÁM

PHÒNG NGỪA BỊNH ĐAU — THIẾT HỮU ÍCH — KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG

HÃY CỨNG CỎI ĐỪNG CHỊU lấy bịnh nào không có nhãn hiệu "CRESYL-JEYES"

CRESYL-JEYES, 35, Rue des Francs-Bourgeois, PARIS.

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

65, Rue des Cantonnais, 65

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE n° 268

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhẫn, hàng tân nhẫn lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ.

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, nuyến, lĩnh, lạn, hồng, quế, nến sáp, cả hàng Saigon như lĩnh, the, nến vân.

Hay một cô đi các nơi, tỉnh thành, mọng đem cả mẫu hàng rộng khắp. Những hàng máy bán buôn trong tỉnh, cho hàng bán lẻ mà không có mẫu gửi đi mẫu hàng, sẽ hồng lòn quyền không thể gửi được.

Quí-khách ở gần nên đến bản-hiệu mà xem, nếu ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi comptes-courant bonrement.

Chủ-nhân

2010 YU-WO-TSEONG

CHỢ LẦN — CHỈ CÓ HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, Hanoi

LÀ Ở NGAY TRƯỚC HIỆU GODARD VÀ GẦN HOÀN-KIẾM TRÔNG SANG MÀ THÔI

Ở hiệu ấy có bán đủ các thứ thuốc, các đồ hóa-học, các đồ làm thuốc phào thăng-thiên, nước-hoa, xà-phòng, các đồ làm ảnh, giá tiền phải chăng.

Mua hàng nhiều có giảm giá.

Hỏi xin một quyển Ca-ta-lô, của hiệu phát không lấy tiền, thì biết được nhiều điều có ích.

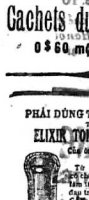
Ai ở các tỉnh xa hỏi xin, thì gởi một cái tem 0$04 đến, hiệu sẽ gởi ngay cho.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐẦM

THỨ HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Chế theo phương GUILLIÉ



Từ xưa đến nay thuốc ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX vẫn là thứ thuốc rất thần hiệu trong những bệnh về đầu đau trong tỉ vị, đau bụng, TRÁI TIM, ĐAU CẢM, ĐAU BỊNH, NGỰC ĐẦY, BỤNG, NƯỚC, BỊNH HÔI, BỊNH HÔI, BỊNH GIÓ, GHẺ CHỐC, NGOÀI DA và bịnh có TRÙNG LÃI TRONG BỤNG.

Vì thuốc đã thêm chất mới, không có chất gì hại đến thân thể, lại có tính chất BỔ RA TINH KHIẾT. Những bịnh gốc bởi VÔN HAY BỊNH phải trị cho dứt mới hay lắm.

Bởi vì thuốc trị đâu chỉ mà không có chất gì làm cho đau đớn, nên thuốc ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX là thứ thuốc rất hay, rất tiện dùng.

MỖI LẦN CHỈ UỐNG MỘT THÌA

THUỐC HOÀN XỔ

Phàm những người làm việc phải nghĩ-ngợi thì thường hay đau về thần-kinh-hệ.

Bệnh chóng mặt, nhức đầu, sổ mũi, yếu đuối, gầy còm.

Như thế mà dùng thứ thuốc:

Glyphogénol Montès

là thứ thuốc rất thần-hiệu.

Bà-con trong cả thời-kỳ cho trẻ con bú mà dùng thuốc này cũng tốt lắm.

CÁCH DÙNG:

Người lớn: 15 giọt buổi sáng và buổi chiều.

Trẻ con: 5 giọt buổi sáng và buổi chiều.

GIÁ 1$20

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường sau nên bệnh giúp.

Mắc bệnh giúp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh giúp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

Trừ ngay cái nạng nè làm cho khó tiêu-hóa!

Trừ mọi sự đau đớn đi!

Chữa bệnh đau dạ dày đi!

DÙNG THUỐC:

POUDRE S^T ANDRÉ



Thuốc thần-hiệu, mua lại rẻ tiền 0$85 một lọ 100 liều

Hiệu bào chế CHASSAGNE

59, phố Paul-Bert, ở trước hồ Hoàn kiếm trông sang

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC (*dệ nhất hạng bào-chế*)

Ông L. BLANC (*người nối-nghiệp*)

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚各各啞每各啞沒嘛嘛歌喫嘛

Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

2009

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM »

Hà-nội, ở phố hàng Trống.

Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BÁ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh lậu là một bệnh rất khó chữa. Muốn cho tuyệt được nọc, tất phải tiêm thứ thuốc trừ trùng lậu (Vaccins antigonocciques). Song các tỉnh xa và ở Hanoi, cũng ít người biết dùng cách tiêm đó.

Nên không muốn dùng tiêm thì có thể dùng vaccins bằng thuốc viên:

Rhéantine Lumière

thuốc hoàn bằng viên.

Cách dùng: 2 viên buổi sáng.

2 viên buổi chiều.

Giá: 1$00

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

HOẶC 500.000 HOẶC 200.000 HOẶC 100.000 QUAN

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Lần mua vé thứ giá 20 quan, bắt đầu từ đồng kim 25 tháng mười tháng ba mươi quan. Nếu trúng lần đầu, liền được ngay cái vé, tiếng nhiều có quyền xổ-số. Nếu vé trúng số thì được số tiền. Mình chỉ cần nhà đánh đi một tí, thật khó như không nghĩ đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được số quyền nhiều một lần vé thứ ấy có sinh lợi-tức.

Về CRÉDIT NATIONAL mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số: là 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre.

mỗi lần rút số có:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Như vậy rút số cũng để trang làm

Muốn đợi xin cuộc rút số ấy, cứ gửi 20 quan cho đại-chủ-nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 3 Rue Papère, MARSEILLE (France) R. C. 6070

Việc tiền số hãy theo điều đã ấn định ngày 23 Mars 1903, các nhà mua đã được đủ điều chắc chắn

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)